

Convocatoria



Asociación Argentina
de Literatura
Francesa y Francófona



IV CONGRESO INTERNACIONAL DE LITERATURA FRANCESA Y FRANCÓFONA XXXIII JORNADAS NACIONALES DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE LITERATURA FRANCESA Y FRANCÓFONA (AALFF)

Córdoba | Modalidad virtual
11, 12 y 13 de mayo de 2022

“Pescadores”, Abu Faisal Sergio Tapia
Catálogo de Obras de Arte de Abu Faisal
Contemporáneo, CC BY-SA 4.0,



pintor de Arte Moderno y Contemporáneo -
Sergio Tapia pintor de Arte Moderno y

<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=95194003>

“Esa lengua que modelaba a los hombres, que esculpía los objetos, rutilaba en los versos, rugía en las calles invadidas por las multitudes y arrancaba una sonrisa a una zarina llegada del otro extremo del mundo... Pero que, sobre todo, palpitaba en nosotros, cual fabuloso injerto en nuestros corazones, cubierto ya de hojas y de flores, portando en sí el fruto de toda una civilización. Sí, ese injerto, la lengua francesa.” (p. 50)

“En lo sucesivo, el francés se convertía en un instrumento cuyo alcance yo podía medir al hablar. Sí, en un instrumento independiente de mí, que yo manejaba siendo consciente de cuando en cuando de lo extraño de semejante acto.

Por desconcertante que fuese, mi descubrimiento me proporcionó una penetrante intuición con respecto al estilo. Aquella lengua-instrumento cincelada, afilada, perfeccionada- me decía a mí mismo-, no era ni más ni menos que la escritura literaria.” (p. 227)

“Sí, Charlotte había hablado en francés. Hubiera podido hablar en ruso; ello en nada habría empañado aquel instante recreado. Luego existía una especie de lengua intermedia. ¡Una lengua universal! Pensé de nuevo en esa mixtura de lenguas que descubriera gracias a mi lapsus, en la ‘lengua del asombramiento’...”

“Y ese día, por primera vez, cruzó por mi mente esta exultante idea: ¿Y si fuera posible expresar esa lengua por escrito?” (p. 233)

“Yo era un ruso raro al que le daba por escribir en francés.” (p. 263).

Andreï Makine, *El testamento francés*.
Buenos Aires: Tusquets. 1997. Traducción de Javier Albiñana.

Primera circular

Objeto de estudio: literaturas de expresión francesa

El campo literario conformado por las literaturas escritas en lengua francesa es vasto y absolutamente diverso. La historia de la constitución de ese campo se narra como una sucesión de corrientes, escuelas y movimientos literarios

hasta el inicio de los procesos independentistas por parte de las colonias francesas, momento a partir del cual la literatura francesa es penetrada por las producciones provenientes de espacios y experiencias poscoloniales. Ingresan, además, otras voces que provienen de espacios remotos pero que eligen hospedarse en la lengua francesa para crear literatura. Pascale Casanova sostiene que “la cuestión de la literatura está evidente y directamente ligada, aunque por lazos muy complejos, con la de la lengua. El escritor mantiene con su lengua literaria (que no siempre es su lengua materna ni su lengua nacional) relaciones infinitamente singulares e íntimas.” Esa relación entre lengua y escritura diseña y organiza una cartografía literaria que contiene a todos los textos escritos en lengua francesa, independientemente del lugar de procedencia de sus autores o del espacio en que fueron creados. De allí que el eje de la convocatoria del Congreso 2022 sea nuestro objeto de estudio, es decir, **las literaturas de expresión francesa**, que podrán ser abordadas en su vinculación con otras artes (cine, música, pintura, danza, entre otras), con diversas corrientes teóricas, con la crítica o con las literaturas de otras lenguas o de otras naciones.

Atento a lo dispuesto en la última asamblea ordinaria de socios de la AALFF, las comunicaciones que se propongan no deberán ceñirse a un tema prefijado.

Modalidades virtuales de participación

Paneles de investigación:

Tienen como principal objetivo divulgar las investigaciones que se desarrollan en los equipos de las distintas unidades académicas. Cada panel estará conformado por hasta seis integrantes, de modo que si un equipo de investigación se compone de más integrantes, se podrán presentar dos propuestas de panel.

Para organizar un panel temático de investigación, uno o dos docentes universitarios (uno de ellos deberá ser socio de la AALFF) actuarán como coordinadores del panel, tanto al momento de presentar el resumen como durante la exposición. Los coordinadores remitirán un resumen de hasta 500 palabras, en español o en francés, en el que deberán incluir un mínimo de cuatro (4) títulos de ponencias y un máximo de seis (6) con sus respectivos ponentes; el título general del panel, y la fundamentación en la que se expliciten hipótesis, corpus, y marco teórico. Además, deberán mencionar a los integrantes del panel. Cada panel dispondrá de **60 minutos** para la exposición.

Uno de los coordinadores completará la ficha de inscripción para todo el panel: [ficha de inscripción para paneles](#).

Ponencias individuales o en co-autoría:

Cada comunicación podrá ser presentada de manera individual o en co-autoría. En este último caso sólo podrán participar hasta dos autores por trabajo, y cada autor no podrá presentar más de una propuesta en todo el congreso. En caso de co-autoría, sólo uno de los autores enviará el resumen. La propuesta deberá contener un resumen de hasta 500 palabras en español o en francés, en la que se indique título de la ponencia, y una fundamentación que incluirá hipótesis, corpus, y marco teórico. Cada ponencia dispondrá de 10 minutos para su exposición.

Se completará una ficha de inscripción por ponencia: [ficha de inscripción para ponencias](#).

Asistentes:

Los interesados en participar en el congreso en calidad de asistentes, se podrán inscribir vía *on line*, y deberán acreditar su presencia una vez por día. Al finalizar el congreso, se hará entrega de certificados vía correo electrónico para quienes hayan seleccionado esta opción.

[Ficha de inscripción para asistentes](#).

¹ CASANOVA, Pascale (2001 [1999]). *La república mundial de las letras*. Barcelona: Anagrama. Trad. Jaime Zulaika. (Pág. 67).

Cronograma

Fecha límite para el envío de resúmenes en las dos modalidades: martes 2 de marzo de 2022. **NUEVO!**

Resultados de la Comisión Evaluadora: hasta el 10 de abril de 2022.

Publicación del programa: 20 de abril de 2022.

Congreso: encuentros virtuales sincrónicos, miércoles 11, jueves 12 y viernes 13 de mayo de 2022, vía google meet.

Publicación: se prevé realizar una publicación digital, con referato. Para esta instancia, se enviarán oportunamente las normas de edición y los plazos para la publicación.

Tarifas: los datos bancarios para realizar los pagos serán comunicados en la próxima circular.

Expositores socios de la AALFF \$AR 1200.

Expositores docentes e investigadores nacionales \$AR 2000.

Expositores docentes e investigadores internacionales U\$D 30.

Asistentes en todas las categorías con certificado \$700. Sin certificado, sin costo.

Estudiantes expositores o asistentes sin costo.

4^e CONGRÈS INTERNATIONAL DE LITTÉRATURE FRANÇAISE ET FRANCOPHONE

**33^e JOURNÉES NATIONALES DE L'ASSOCIATION ARGENTINE DE LITTÉRATURE FRANÇAISE ET
FRANCOPHONE (AALFF)**

CÓRDOBA | Modalité virtuelle

11, 12, 13 MAI 2022

« Cette langue qui modelait les hommes, sculptait les objets, ruisselait en vers, rugissait dans les rues envahies par les foules, faisait sourire une jeune tsarine venue du bout du monde... Mais surtout, elle palpitait en nous, telle une greffe fabuleuse dans nos cœurs, couverte déjà de feuilles et de fleurs, portant en elle le fruit de toute une civilisation. Oui, cette greffe, le français. » (p. 56).

« À présent le français devenait un outil dont, en parlant, je mesurais la portée. Oui, un instrument indépendant de moi et que je maniais en me rendant de temps en temps compte de l'étrangeté de cet acte.

Ma découverte, pour déconcertante qu'elle fût, m'apporta une intuition pénétrante du style. Cette langue-outil maniée, affûtée, perfectionnée, me disais-je, n'était rien d'autre que l'écriture littéraire. » (p. 271).

« Oui, elle avait parlé en français. Elle aurait pu parler en russe. Cela n'aurait rien enlevé à l'instant recrée. Donc, il existait une sorte de langue intermédiaire. Une langue universelle! Je pensai de nouveau à cet "entre-deux-langues" que j'avais découvert grâce à mon lapsus, à la 'langue d'étonnement' »...

« Et c'est ce jour-là que, pour la première fois, cette pensée exaltante me traversa l'esprit: Et si l'on pouvait exprimer cette langue par écrit? » (p. 279).

« J'étais un drôle de Russe qui se mettait à écrire en français. » (p. 313).

Andreï Makine. *Le testament français*. Paris : Mercure de France. 1995.

Première circulaire

Objet d'étude : les littératures d'expression française

L'axe de convocation de ce congrès et de ces journées est constitué par notre objet d'étude, à savoir, **les littératures d'expression française** qui pourront être abordées dans leur rapport avec les arts (cinéma, musique, peinture, théâtre...) ; avec la critique et les théories, ou encore, avec les littératures d'autres langues, d'autres nations.

Les littératures d'expression française forment un vaste domaine de recherche qui offre une grande diversité d'approches possibles. Conçu d'abord comme une suite de courants, écoles et mouvements littéraires, ce domaine s'est vu enrichi avec le temps, et par effet des mouvements indépendantistes, par les productions et apports provenant d'espaces et d'expériences postcoloniaux qui le traversent. « La question de la littérature, dit Pascale Casanova, est évidemment et directement rattachée, quoique par des liens très complexes, à celle de la langue. L'écrivain entretient avec sa langue littéraire (qui n'est pas toujours sa langue maternelle ou sa langue nationale) des rapports infiniment singuliers et intimes »². Cette relation entre langue et écriture dessine une cartographie littéraire qui contient tous les textes écrits en langue française sans prendre en compte l'origine géographique de leurs auteurs ni le lieu où ils ont été créés. C'est pour cela que l'objet d'étude en question, **les littératures d'expression française**, est devenu l'intérêt principal de notre Congrès et de nos Journées 2022.

Respectueux, par ailleurs, des décisions prises au cours de la dernière Assemblée des associés de l'AALFF, notre Congrès et nos Journées 2022 ne seront soumises à aucune contrainte thématique.

Modalités virtuelles de participation

Symposium :

Les symposiums ont pour but de diffuser les recherches en cours de réalisation. Ils pourront avoir six participants, maximum.

Pour organiser un symposium, un ou deux enseignants universitaires (dont l'un sera associé à l'AALFF) devront présenter une proposition incluant le résumé (500 mots) format Word, en français ou en espagnol. Ce dossier comportera un titre, un texte explicatif et une brève description des communications prévues. Les responsables du symposium devront inscrire le nom de leurs participants sur une fiche de symposium. Le symposium se tiendra en 60 minutes.

Un des organisateurs remplira la [fiche d'inscription](#).

Tables de communications :

Les communications pourront être individuelles ou duelles. Dans ce dernier cas seront admis jusqu'à deux auteurs par travail qui pourront présenter un seul travail chacun et un seul résumé. Le projet contiendra un résumé de 500 mots maximum, en espagnol ou en français, indiquant le titre de la communication, hypothèses, corpus, et cadre théorique. Le temps d'exposition sera de 10 minutes.

Les auteurs des communications rempliront une [fiche d'inscription](#).

Auditeurs libres

Les participants au congrès en qualité d'auditeurs pourront s'inscrire par voie électronique. Leur présence sera enregistrée et ils auront droit à une certification témoignant de leur participation en tant qu'auditeurs.

[Fiche d'inscription](#).

Calendrier

Date limite pour l'envoi des résumés : mardi 2 mars 2022. **NOUVEAU DÉLAI!**

Date limite pour la remise des contributions : le 10 avril 2022.

Diffusion du programme des activités : le 20 avril 2022

² CASANOVA, Pascale (2001 [1999]). *La república mundial de las letras*. Barcelona: Anagrama. Trad. Jaime Zulaika. (Pág. 67). Notre traduction.

Modalité de participation : rencontres synchroniques via google meet

Dates: mercredi 11, jeudi 12 et vendredi 13 mai 2022

Publication des travaux : Une publication électronique est envisagée. Les normes de publication et les délais de présentation des travaux seront communiqués ultérieurement.

Organizan / Organiseurs

Equipo de investigación “Literatura y biopolítica: retóricas contemporáneas de la violencia”

CIFAL – Facultad de Lenguas, UNC

Equipo de investigación “Transiciones, renovaciones e innovaciones en la Literatura de expresión francesa: hacia una poética extremo-contemporánea”

CIFYH -Facultad de Filosofía y Humanidades, UNC

Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona (AALFF)

Coordinación general / Coordination générale

Amelia BOGLIOTTI

Natalia FERRERI

Silvina PERRERO DE RONCAGLIA

Comisión organizadora / Responsables de l'organisation

Graciela FERRERO

Cecilia MALIK DE TCHARA

Cristina ESTOFAN

Laura Mercedes PRADA

Marcelo SILVA CANTONI

Cecilia PERALTA FRÍAS

Comité científico / Comité scientifique

Francisco AIELLO (CONICET- Universidad Nacional de Mar del Plata)

Ana Inés ALBA MOREYRA (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Susana ARTAL MAILLIE (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Lucía CAMINADA (Universidad Nacional del Nordeste)

Magdalena CÁMPORA (CONICET - Pontificia Universidad Católica Argentina, Argentina)

Annick LOUIS (Université de Franche-Comté, France)

Claudia MORONELL (Universidad de La Plata, Argentina)

Lía MALLOL DE ALBARRACÍN (Universidad Nacional de Cuyo)

Mónica MARTÍNEZ DE ARRIETA (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Walter ROMERO (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Magdalena UZIN (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Colaboradores estudiantes y egresados / Étudiants et diplômés collaborateurs

Agustina ALONSO

Emilia GARCÍA PEPELLIN

Laura ANGELELLI

Paula GAMBA

Candelaria ASÍS

Sofía GONZÁLEZ

Tomás BARILARI

Julietta JAROVSKY

Virginia LONA
Noelia MARTINO
Francisco PAGÉS REIMON
Luis PALACIOS

Florencia RIVAS
María Florencia SARABIA
Constanza TANNER
Lucía VILLAGRA

Secretarías del congreso / Secrétaires

Mag. Cecilia PERALTA FRÍAS
Lic. Noralí MOLA

Contacto / Coordonnées

Correo electrónico: 2022congresointernacional.aalff@gmail.com



[cilff2022](https://www.instagram.com/cilff2022)

Sede / Adresse

Córdoba, Argentina

Instituciones que avalan / Les institutions qui nous soutiennent

